

DIRULAGUNTZA DEIALDIRAKO ARAUDIA

**ERROTULUAK EUSKARAZ EDO
EUSKARAZ ETA BESTE HIZKUNTZA
BATEAN JARTZEKO 2026KO
DIRULAGUNTZAK ARAUTZEKO
OINARRIAK**

**BASES REGULADORAS PARA LA
CONCESIÓN DE SUBVENCIONES PARA
LA IMPLANTACIÓN DE RÓTULOS EN
EUSKERA O EN EUSKERA Y EN OTROS
IDIOMAS PARA EL AÑO 2026**

1. artikulua.- Oinarritzko arauak:

a).- Deialdi honek honako lege hauek ditu jarraibide: Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra, lege hori garatzeko erregelamendua eta 2012ko abenduaren 19ko B.A.O.-n argitaratutako dirulaguntzen udal-ordenantza orokorrean xedatutakoa, baita aplikagarria den gainerako legedia.

Araudi honetan finkatzen ez denerako, aipatu Ordenantzara joko da (onuradunen betebeharrak, emateko prozeduraren berezitasun administratiboak, dirulaguntzak itzultzea, arau-haustek eta zigorrak).

b).- Dirulaguntzen legediari jarraiki, honako deialdi hau BDNS-ean (Dirulaguntzen datu-base nazionalen) argitaratuko da, eta horren laburpen bat BAO-n iragarriko da. Era berean, Udaletxeko iragarki taulan argitaratuko da.

c).- Dirulaguntza hauek norgehiagoka-araubidearekin bat tramitatuko dira.

d).- Hala denean, eskabideak berregiteko aukera izango da, azaroaren 17ko 38/2003 Dirulaguntzen Lege Orokorraren 27. artikuluaaren arabera.

e).- Dirulaguntza hauek, 2026eko udal aurrekontuko 5-3354-48100 partidaren kontura joango dira eta guztira 2.000 euro bideratuko dira.

Artículo 1.- Normas básicas:

a) .- La presente convocatoria se rige por las siguientes disposiciones: la Ley 38/2003 General de Subvenciones, su reglamento de desarrollo y la Ordenanza General Municipal de Subvenciones publicada en el BOB de 19 de diciembre de 2012, así como el resto de normativa de aplicación.

En lo no previsto en el presente Reglamento, se estará a lo dispuesto en la citada Ordenanza (Obligaciones de los beneficiarios, peculiaridades administrativas del procedimiento de concesión, reintegro de subvenciones, infracciones y sanciones).

b).- De conformidad con la legislación subvencional, la presente convocatoria se publicará en el BDNS (Base de Datos Nacional de Subvenciones) y un resumen de la misma se anunciará en el BOB. Asimismo, se publicará en el tablón de anuncios del Ayuntamiento.

c).- La tramitación de estas subvenciones se realizará en régimen de concurrencia competitiva.

d).- En su caso, las solicitudes podrán ser reformuladas, de conformidad con el artículo 27 de la Ley 38/2003 General de Subvenciones de 17 de noviembre.

e).- Estas subvenciones se concederán con cargo a la partida 5-3354-48100 del presupuesto municipal de 2026 y se destinará un total de 2.000 euros.



f).- Dirulaguntza emateko instrukzioa Euskara Zerbitzuaren ardura izango da; honek bidezko txostena egin ondoren, Euskara zinegotziaren proposamena igorriko zaio Tokiko Gobernu Batzarrari, ebazpena har dezan.

2. artikulua.- Xedea

Udalerriko merkataritzako, ostalaritzako edo beste zerbitzu batzuk emateko establezimenduetako hizkuntza paisaia, kanpoko zein barrukoa, euskaraz edo euskaraz eta beste hizkuntza batean jartzea.

3. artikulua.- Dirulaguntzen onuradunak
Gernika-Lumoko udalerrian merkataritzako, ostalaritzako edo beste zerbitzu batzuk emateko establezimendua duten pertsona fisikoak edota juridikoak dira.

4. artikulua.- Betebeharreko baldintzak

Aurreko artikuluetan jasotakoez gain, dirulaguntza jaso ahal izateko honako baldintzak bete beharko dira:

- a) *Hitzargune* (merkataritza, enpresa eta elkarteen esparruan euskara normalizatzeko kanpaina, Udalak doan eskaintzen duen zerbitzua) programako hitzarmena Gernika-Lumoko Udalarekin sinatuta edukitzea.
- b) Dirulaguntza jaso ahal izateko, lagundutako errotulazio-elementua zuzen idatzita egongo da; hau da, ez du akats gramatikalik edo ortografikorik izango.
- c) Izen propioa, toponimoa, akronimoa eta abizenak soilik dituzten errotuluek eta gainerako errotulazio-elementuek ez dute dirulaguntzarik jasoko.
- d) Errotuluak egonkorra izan behar du; hau da, aldi baterako errotuluek edo euskarriek ere ez dute dirulaguntzarik jasoko.
- e) Euskaraz eta gaztelaniaz grafia bertsua duten edo antzeko moduan idazten diren

f).- *La instrucción para la concesión de la subvención corresponderá al Servicio de Euskera, el cual, previo informe del mismo, elevará la propuesta del Concejal de Euskera a la Junta de Gobierno Local para su resolución.*

Artículo 2.- Objeto

Poner el paisaje lingüístico de los establecimientos comerciales, hosteleros o de prestación de otros servicios del municipio, tanto en el exterior como en el interior, en euskera o en euskera y en otra lengua.

Artículo 3.- Las beneficiarias de las ayudas
son las personas físicas y/o jurídicas que tienen un establecimiento comercial, hostelero u otros servicios en el municipio de Gernika-Lumo.

Artículo 4.- Requisitos

Además de las recogidas en los artículos anteriores, para tener derecho a la subvención se deberán cumplir los siguientes requisitos:

- a) *Tener firmado con el Ayuntamiento de Gernika-Lumo el convenio de la campaña Hitzargune (programa de normalización del euskera en el ámbito comercial, empresarial y asociativo, servicio que ofrece el Ayuntamiento a título gratuito).*
- b) *Para ser subvencionable, el elemento de rotulación objeto de subvención deberá estar correctamente redactado, es decir, no deberá contener errores gramaticales u ortográficos.*
- c) *No serán objeto de subvención los rótulos y demás elementos de rotulación que contengan únicamente nombre propio, topónimo, acrónimo y apellidos.*
- d) *El rótulo deberá ser estable, es decir, tampoco serán subvencionables los rótulos o soportes temporales.*

terminoak, euskaraz soilik idatziko dira errotuluan.

- f) Bi hizkuntza ofizialak edota gehiago erabiltzen direnean, euskararen presentzia, gutxienez, gaztelaniaren edo beste hizkuntzen parekoa izango da dirulaguntza jaso ahal izateko.

Testuak zutabeka daudenean, euskara ezkerrekoan jarriko da. Testuak lerro berean daudenean, euskaraz hasiko dira. Eta testua bi lerrotan dagoenean, lehenengo lerroan joango da euskara eta bigarren lerroan beste hizkuntza. Era berean, testuak bi orritan bereizita daudenean, eskuineko orria euskararentzat izango da eta ezkerrekoa gaztelaniarentzat edo beste hizkuntza batentzat.

Gernika-Lumoko Udaleko Euskara Zerbitzuak doako itzulpen eta aholkularitza zerbitzua eskainiko die interesdunei, diruz lagundutako errotuluetako testuen zuzentasuna bermatzeko.

5. artikulua.- Eskerak aurkezteko epea

Eskabideak aurkeztu ahal izango dira oinarri hauek Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita 2026ko abenduaren 31ra bitartean.

Aurkeztu beharreko agiriak:

- a) Eskatera agiria (1. Eranskina) behar bezala beteta.
- b) Faktura eta ordainketa agiriak.
- c) Elementua jarrita edo eskuragarri dagoela frogatzen duen argazkia. Eskatera elementu bat baino gehiagorentzat egiten denean, diruz laguntzea nahi den elementu guztien argazkia aurkeztu beharko da. Gainera, establezimenduaren kanpoko errotuluaren edo ibilgailuaren gaineko dirulaguntza eskaera bada, establezimenduaren kanpoko

- e) *Los términos redactados en euskera y castellano de forma similar o similar, se rotularán únicamente en euskera.*
- f) *Cuando se utilicen las dos o más lenguas oficiales, para ser objeto de subvención, la presencia del euskera será, al menos, equivalente al castellano o a las otras lenguas.*

Cuando los textos estén por columnas, el euskera se pondrá a la izquierda. Cuando los textos estén en la misma línea, se iniciarán en euskera. Y cuando el texto esté en dos líneas irá en la primera fila el euskera y en la segunda fila el otro idioma. Asimismo, cuando los textos estén separados en dos páginas, la página de la derecha será para el euskera y la de la izquierda para el castellano u otro idioma.

El Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Gernika-Lumo ofrecerá a las personas interesadas un servicio gratuito de traducción y asesoramiento que garantice la corrección de los textos de los rótulos subvencionados.

Artículo 5.- Plazo de presentación de solicitudes

Las solicitudes podrán presentarse desde el día siguiente al de la publicación de las presentes bases en el Boletín Oficial de Bizkaia hasta el 31 de diciembre de 2026

Documentación a presentar:

- a) *Documento de solicitud (1. Anexo) debidamente cumplimentado.*
- b) *Factura y documentos de pago.*
- c) *Fotografía de la colocación o disponibilidad del elemento. Cuando la solicitud se realice para más de un elemento, se deberá aportar fotografía de todos los elementos para los que se solicita la subvención. Además, si se trata de una solicitud de subvención sobre el rótulo exterior o vehículo del establecimiento, se*



errotulu guztien edo ibilgailuaren alde guztien argazkiak aurkeztu beharko dira.

d.- Enpresako ordezkariaren zinpeko aitortpena (2. Eranskina), aipatuz, besteak beste, ez duela zorrik Zerga Bilketa erakundeekin edota Gizarte Segurantzarekin (Udalak, aitortpenaz gain, eskatu ahal izango dio edozein unetan hori zuritzen duten ziurtagiriak).

6. artikulua.- Aurkeztutako eskabidean eta agirietan ez bada egiaztatzen ezarritako baldintzak betetzen direla, eskaera egingo zaio eskatzaileari hamar (10) lanegunetako epean hutsunea zuzentzeko edo beharrezko dokumentuak aurkezteko. Horrela egin ezean, eskatzaileak deialdiari uko egiten diola ulertuko da.

7. artikulua.- Izapidetzea eta ebazpena

Dirulaguntza emateko instrukzioa Euskara Zerbitzuaren ardura izango da; honek bidezko txostena egin ondoren, Euskara zinegotziaren proposamena igorriko zaio Tokiko Gobernu Batzarrari, ebazpena har dezan.

Behin betiko ebazpena erabaki eta jakinarazteko epea hiru hilabeteko epea izango gehienez ere. Jakinarazpen pertsonala bidaliko zaio legez finkaturiko moduan, berak eskaera orrian aipatutako helbidera. Jakinarazpen horretan, ebazpenaren aurkako errekursoen berri emango zaio.

Baldintza guztiak beta daudela egiaztatuta, dirulaguntzak kreditu erabilgarria agortu arte emango dira, Erregistro nagusian izandako eskaeren sarrera data eta orduaren arabera lehentasun-ordena jarraituta.

8. artikulua.- Dirulaguntza hauek xede berdina finantzatzeko beste dirulaguntzekin bateragarri

deberán aportar fotografías de todos los rótulos exteriores del establecimiento o de todas las partes del vehículo.

d.- Declaración jurada de la persona representante de la empresa (Anexo 2), mencionando, entre otras cuestiones, que no tiene deudas pendientes con entidades recaudadoras o con la Seguridad Social (el Ayuntamiento, además de la declaración, podrá recabar los certificados que lo acrediten).

Artículo 6.- *Si en la solicitud y documentación presentada no se acredita el cumplimiento de los requisitos establecidos, se requerirá a la persona solicitante para que en un plazo de diez (10) días hábiles subsane la falta o acompañe los documentos preceptivos. En caso contrario, se entenderá que la persona solicitante renuncia a la convocatoria.*

Artículo 7.- Instrucción y resolución

La instrucción para la concesión de la subvención corresponderá al Servicio de Euskera, el cual, previo informe del mismo, elevará la propuesta del Concejal de Euskera a la Junta de Gobierno Local para su resolución.

El plazo máximo para resolver y notificar la resolución definitiva será de tres meses. La notificación personal se efectuará en la forma legalmente establecida, al domicilio señalado por él en el impreso de solicitud. En dicha notificación se le informará de los recursos contra la resolución.

Constando el cumplimiento de los requisitos, se concederán las subvenciones hasta el agotamiento del crédito disponible, siguiendo el orden de prelación establecido por la fecha y hora de en el Registro General de entrada de las solicitudes.

Artículo 8.- *Estas subvenciones serán compatibles con otras cuyo objeto sea financiar*



izango dira, betiere gainfinantzaketarik ez badago.

9. artikulua.- Diruz lagun daitezken gastuak

- a) Establezimenduaren kanpoko errotuluak (errotulu nagusia, toldoa, erakusleihokoak) eta ibilgailuarenak.
 - Errotuluaren euskarriari dagokion gastua bakarrik lagunduko da diruz; ez da kontuan hartuko errotulua instalatzearen gastua.
 - Erakusleihoan jartzen diren kanpoko errotulu edo biniloei dagokienez, euskarriaren gastua bakarrik lagunduko da diruz; ez da kontuan hartuko kristalaren kostua, ezta instalazio-gastua ere.
 - Toldoen kasuan, estanpazio gastua bakarrik ordainduko da; ez da toldoari dagokion gastua ordainduko.
- b) Establezimenduaren barruko hizkuntza-paisaia: idatzizko euskarri finkoak eta bezeroak eskuragarri izan ditzakeen idatzizko euskarriak (karta, mezuak, katalogoa...)

Inoiz ez dira lagun daitezkeen gastutzat joko zeharkako zergak, berreskuratzeko edo konpentsatzeko modukoak.

Kasu honi dagokionez, 38/2003 legeko 31.artikuluko eta 887/2006 Errege Dekretuko 83. artikuluko arauak aplikatuko dira.

10. artikulua.- Dirulaguntzak emateko irizpideak.-

- a) Kanpoko errotulu nagusia edota toldoa:
 - Euskaraz soilik jartzeagatik gastuaren oinarri ezargarriaren %60ko dirulaguntza emango da, betiere, 800 euroko mugapean.

la misma actividad, siempre que no exista sobrefinanciación.

Artículo 9.- Gastos subvencionables

- a) Los rótulos exteriores del establecimiento (rótulo principal, toldo, escaparate) y del vehículo.
 - Únicamente se subvencionará el gasto correspondiente al soporte del rótulo, no teniendo en cuenta el gasto de instalación del rótulo.
 - En el caso de los rótulos o vinilos exteriores que se coloquen en el escaparate, únicamente se subvencionará el gasto del soporte, excluyéndose el coste del cristal, así como el de la instalación.
 - En el caso de toldos, únicamente se abonará el gasto de estampación; no se abonará el correspondiente al toldo.
- b) Paisaje lingüístico dentro del establecimiento: soportes escritos fijos y soportes escritos accesibles al cliente (carta, menajes, catálogo...)

En ningún caso se considerarán gastos subvencionables los impuestos indirectos, susceptibles de recuperación o compensación.

En este sentido, serán de aplicación las normas del artículo 31 de la Ley 38/2003 y del artículo 83 del Real Decreto 887/2006.

Artículo 10.- Criterios para la concesión de las subvenciones.-

- a) Rótulo exterior principal y/o toldo:
 - Se subvencionará el 60% de la base imposible del gasto por su utilización exclusiva en euskera, con un límite de 800 euros.



- Euskaraz eta beste hizkuntza batean jartzeagatik gastuaren oinarri ezargarriaren %30eko dirulaguntza emango da, betiere, 400 euroko mugapean

b) Kanpoko ateko eta erakusleihoko errotulua/biniloa:

- Euskaraz soilik jartzeagatik gastuaren oinarri ezargarriaren %60ko dirulaguntza emango da, betiere, 600 euroko mugapean.

- Euskaraz eta beste hizkuntza batean jartzeagatik gastuaren oinarri ezargarriaren %30eko dirulaguntza emango da, betiere, 300 euroko mugapean

c) Ibilgailuetako errotuluak

- Euskaraz soilik jartzeagatik gastuaren oinarri ezargarriaren %60ko dirulaguntza emango da, betiere, 400 euroko mugapean.

- Euskaraz eta beste hizkuntza batean jartzeagatik gastuaren oinarri ezargarriaren %30eko dirulaguntza emango da, betiere, 200 euroko mugapean.

d) Eskaintzen dituzten

produktuk/zerbitzuak erakusten erabiltzen diren idatzizko euskarriak (seinaleztapen-euskarriak, menua, karta, eskaintzak).

- Euskaraz soilik jartzeagatik gastuaren oinarri ezargarriaren %60ko dirulaguntza emango da, betiere, 500 euroko mugapean.

- Euskaraz eta beste hizkuntza batean jartzeagatik gastuaren oinarri ezargarriaren %30eko dirulaguntza emango da, betiere, 250 euroko mugapean.

Ehuneko horiek %10 handitu egingo dira eskatzaileak egiaztatzen badu Bai Euskarari, Bikain edota Harrobi ziurtagiria duela.

- Se subvencionará el 30% de la base imponible del gasto por su implantación en euskera y en otro idioma, con un límite de 400 euros.

b) Rótulo/vinilo de puerta exterior y escaparate:

- - Se subvencionará el 60% de la base imponible del gasto por su utilización exclusiva en euskera, con un límite de 600 euros.

- Se subvencionará el 30% de la base imponible del gasto por instalación en euskera y en otro idioma, con un límite de 300 euros.

c) Rótulos de vehículos

- - Se subvencionará el 60% de la base imponible del gasto por su utilización exclusiva en euskera, con un límite de 400 euros.

- Se subvencionará el 30% de la base imponible del gasto por su implantación en euskera y en otro idioma, con un límite de 200 euros.

d) Soportes escritos (soportes de señalización, menú, carta, ofertas) en los que se muestren los productos/servicios que ofrecen.

- - Se subvencionará el 60% de la base imponible del gasto por su utilización exclusiva en euskera, con un límite de 500 euros.

- Se subvencionará el 30% de la base imponible del gasto por su implantación en euskera y en otro idioma, con un límite de 250 euros.

Estos porcentajes se incrementarán en un 10% si la persona solicitante acredita estar en posesión del certificado Bai Euskarari, Bikain y/o Harrobi.

11. artikulua.- Zuriketa

Dirulaguntza hauen berezitasuna kontuan izanik, ez da eman osteko zuriketarik eskatuko, eman orduko justifikatu beharko delako faktura ordaindu izana edota jarritako errotuluen argazkiak aurkeztuta

Artículo 11.- Justificación

Teniendo en cuenta las características de estas subvenciones, no será preciso justificar su uso tras su concesión, dado que habrá de justificarse con antelación el abono de la factura y/o la colocación de la rotulación mediante fotografías



1. ERANSKINA / Anexo 1

ERROTULUAK EUSKARAZ EDO EUSKARAZ ETA BESTE HIZKUNTZA BATEAN JARTZEKO SUSTATZEKO 2026KO DIRULAGUNTZAK ARAUTZEKO OINARRIAK

BASES REGULADORAS PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES PARA LA IMPLANTACIÓN DE
RÓTULOS EN EUSKERA O EN EUSKERA Y EN OTROS IDIOMAS PARA EL AÑO 2026

ESKAERA ORRIA / HOJA DE SOLICITUD

ENPRESA:

.....
IFK / CIF:.....
Helbidea / Dirección:
E-maila:
Telefono zk:.....

ORDEZKARIA (IZEN-ABIZENAK) / Representante (Nombre y apellidos):

.....
NAN / DNI:

Markatu dagokion / Marcar lo que corresponda:

- ☐ - Kanpoko errotulu nagusia edota toldoa / Rótulo exterior principal y/o toldo
- ☐ - Kanpoko ateko edota erakusleihoko errotulua/biniloa / Rótulo/vinilo de puerta exterior o escaparate
- ☐ - Ibilgailuetako errotuluak / Rótulos de vehículos
- ☐ - Produktu edota zerbitzuen idatzizko euskarriak / Soportes escritos de productos o servicios

ESKAERA / Solicita:

Honekin batera aurkeztutako agirien arabera, bidezko deialdiko dirulaguntza jasotzeko eskubidea onartua izan dakiola.

Se le reconozca el derecho a participar en la convocatoria de subvenciones correspondiente, para lo que presenta la documentación oportuna

Lekua eta data / Lugar y fecha:

Sinadura / Firma



2. ERANSKINA / Anexo 2

ERROTULUAK EUSKARAZ EDO EUSKARAZ ETA BESTE HIZKUNTZA BATEAN JARTZEKO SUSTATZEKO 2026KO DIRULAGUNTZAK ARAUTZEKO OINARRIAK

BASES REGULADORAS PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES PARA LA IMPLANTACIÓN DE RÓTULOS EN EUSKERA O EN EUSKERA Y EN OTROS IDIOMAS PARA EL AÑO 2026

ZINPEKO AITORPENA / DECLARACIÓN JURADA

Aitortzailearen izen-abizenak / Nombre y apellidos del declarante:

.....

NAN / DNI.:

Zein enpresaren izenean ari den / Empresa a la que representa:

.....

AITORTZEN DUT / DECLARO

✓ Dirulaguntza eskatzen duen pertsonaren (fisikoa edo juridikoa) ordezkaria naiz, eta eskaera eta adierazpen hau egiteko ahalmen nahikoa dut.

✓ Dirulaguntzaren eskatzaileak [aukeratu aukera zuzena]:

☐ EZ du beste laguntzarik eskatu edo jaso hemen eskatutako diru-laguntzaren xede den jarduera –osorik edo partzialki– finantzatzeko.

☐ Hemen eskatutako dirulaguntzaren xede den jarduera finantzatzeko honako laguntza edo diru-laguntza hauek eskatu/jaso ditu:

✓ Que ostento la representación de la persona (física o jurídica) solicitante de la subvención, con poder bastante para formular la presente solicitud y declaración.

✓ Que la persona solicitante de la subvención [seleccionar la opción correcta]:

☐ NO ha solicitado ni percibido ninguna otra ayuda o subvención para financiar –total o parcialmente– la actividad para la que se concede la subvención aquí solicitada.

☐ Ha solicitado/percibido las siguientes ayudas o subvenciones para financiar la actividad para la que se concede la subvención aquí solicitada:

ERAKUNDEA / ORGANISMO

ESKATUTAKOA / EMANDAKOA
IMPORTE SOLICITADO / CONCEDIDO

✓ Konpromisoa hartzen duela Gernika-Lumoko Udalari helburu bererako

✓ Que se compromete a comunicar al Ayuntamiento de Gernika-Lumo cualquier



etorkizunean eska/jaso dezakeen beste edozein laguntza edo dirulaguntzaren berri emateko. ✓ Dirulaguntzaren eskatzailea ez dagoela onuradun izatea eragozten duten arrazoietakoa batean, Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluan aurreikusitakoaren arabera ✓ [3.000 eurotik gorako dirulaguntzetarako bakarrik] Hemen eskatutako dirulaguntzaren zenbatekoaren arabera [aukeratu dagokiona]: ☐ Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duten agiriak aurkezten dituela, eranskin moduan. ☐ Baimena ematen dio Gernika-Lumoko Udalarari zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duten ziurtagiriak eskuratzeko.	otra ayuda o subvención que pudiera solicitar/percibir en el futuro, con esta misma finalidad. ✓ Que la persona solicitante de la subvención NO se halla incurso en ninguna de las causas que impiden obtener la condición de beneficiario, previstas en el artículo 13 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones. ✓ [Únicamente para subvenciones superiores a 3.000 €] Que, atendiendo al importe de la subvención aquí solicitada [seleccionar la opción que proceda] : ☐ Aporta como documentación adjunta los certificados de hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social. ☐ Autoriza al Ayuntamiento de Gernika-Lumo a obtener los certificados de hallarse al corriente de sus obligaciones fiscales y con la Seguridad Social.
--	--

Lekua eta data / Lugar y fecha:

Aitortzailea / Declarante

